# HIRUAK DANTZAN #3

**DANTZATZEKO PLAZERRA 7 URTETATIK 97TARA!**
**LE PLAISIR DE DANSER DE 7 À 97 ANS !**

## DANTZALDIAK
BALS BASQUES

## ATELIERRAK
ATELIERS DE DANSE

## IKUSGARRIA
SPECTACLE

## HITZALDIAK & ERAKUSKETA
CONFÉRENCES & EXPOSITION

URRIRIK GRATUIT

Réalisation : Flora Roliers

leinua euskal dantza

Hiriburu Saint-Pierre d'Irube

Villefranque MILAFRANCA

MOUGUERRE-MUGERRE

# ELKARBIZITZA ETA EUSKAL KULTURA
# CONVIVIALITÉ ET CULTURE BASQUE

Hasieratik mutxikoen tradizioan errotua, « Hiruak Dantzan » indartsu dator. Bereziki Euskadiko eta Nafarroako formakuntzek bultzatutako tailer eta dantzaldien osagarri gisa, ziklo hau hitzaldi eta erakusketa batera irekitzen da. Dantzarako zein kultur aurkikuntzarako prestatutako hitzordua!

Ancré dès l'origine dans la tradition des mutxiko, « Hiruak Dantzan » monte en puissance. En complément des ateliers et des bals animés notamment par des formations d'Euskadi et de Navarre, ce cycle s'ouvre à des conférences et à une exposition. Un rendez-vous conçu autant pour le plaisir de danser que pour la découverte culturelle !

Leinuako Administrazio Kontseilua
Le Conseil d'administration de Leinua

**Leinuak eta Mugerre, Hiriburu eta Milafrangako Herriko Etxeek « Hiruak Dantzan » lana eskertu diete Ipar eta Hego Euskal Herriko bazkideei**

**Leinua et les communes de Mouguerre, Saint-Pierre d'Irube et Villefranque remercient les partenaires du Pays Basque nord et du Pays Basque sud de « Hiruak Dantzan »**

↘ Ortzadar Fanfarrea

# EUSKAL DANTZALDIAK
# BALS BASQUES

## 25.10

PLACE MAISON POUR TOUS
PLAZA
(Barnean eguraldi txarra izanez gero /
à l'intérieur en cas de mauvais temps)

MILAFRANGA/VILLEFRANQUE

10:00 DANTZA ATELIERRA/
ATELIER DE DANSE

11:00 DANTZALDIA/BAL

TAFERNA BERRIZ

## 22.11

SALLE HAITZ ONDOAN
GELA
MUGERRE/MOUGUERRE

10:00 DANTZA ATELIERRA/
ATELIER DE DANSE

11:00 DANTZALDIA/BAL

TIRIKI TRAUKI
FANFARREA

## 19.12

PLAZA BERRI
HIRIBURU/
SAINT-PIERRE D'IRUBE

GOIZ BUKAERA/
FIN DE MATINÉE

DANTZALDIA
OLENTZERORAKO
BAL POUR OLENTZERO

LEINUA TXARANGA

## 24.01

SALLE HAITZ ONDOAN
GELA
MUGERRE/MOUGUERRE

10:00 DANTZA ATELIERRA/
ATELIER DE DANSE

11:00 DANTZALDIA/BAL

OHM ESKOLAKO ALBOKA
& BIOLIN TALDEA

## 28.02

PLAZA BERRI
HIRIBURU/
SAINT-PIERRE D'IRUBE
(Ezker paretan eguraldi txarra izanez gero /
repli au Mur à gauche en cas de mauvais temps)

GOIZ BUKAERA/
FIN DE MATINÉE

DANTZALDIA
IHAUTERIETARAKO/
BAL POUR LE CARNAVAL

LEINUA TXARANGA

## 28.03

PLACE MAISON POUR TOUS
PLAZA
(Barnean eguraldi txarra izanez gero /
à l'intérieur en cas de mauvais temps)

MILAFRANGA/VILLEFRANQUE

10:00 DANTZA ATELIERRA/
ATELIER DE DANSE

11:00 DANTZALDIA/BAL

HERNANIKO
TXISTULARIAK

## 25.04

SALLE HAITZ ONDOAN
GELA
MUGERRE/MOUGUERRE

10:00 DANTZA ATELIERRA/
ATELIER DE DANSE

11:00 DANTZALDIA/BAL

ORTZADAR FANFARREA

## 22.05 & 23.05

"HIRUAK DANTZAN"
2026/2027
EDIZIOAREN ITXIERA
(DATOREN EGITARAUA)

CLÔTURE DE L'ÉDITION
2026/2027
DE "HIRUAK DANTZAN"
(PROGRAMME À VENIR)

↗ Tiriki Trauki Fanfarrea

# DANTZA ATELIERRAK
# EUSKAL DANTZALDIAK AITZIN
# ATELIERS DE DANSE
# PRÉCÉDANT LES BALS BASQUES

**URRIA, AZAROA / OCTOBRE, NOVEMBRE**
EKIALDE DANTZA & ESKOTIXAKO ALDAERAK

**URTARILLA / JANVIER**
EKIALDE DANTZA & IZABAKO TTUN TTUNA

**MARTXOA / MARS**
IZABAKO TTUN TTUNA

**APIRILA / AVRIL**
IZABAKO TTUN TTUNA & MIXER

## 2027KO MAIATZAREN 22A & 23A
## 22 & 23 MAI 2027

Hiriburuk errezebituko du « Hiruak Dantzan » 2026/2027 edizioaren itxiera « Hemengo eta kanpoko dantzaldi handia », ikuskizun partekatua, tailerrak; egitarau trinko bat prestaketan da. Komunikazio ezpizifiko bat eginen da.

Saint-Pierre d'Irube accueillera la clôture de l'édition 2026/2027 de « Hiruak Dantzan ». « Grand bal d'ici et d'ailleurs », spectacle partagé, ateliers… ; un programme dense est en cours de constitution. Il fera l'objet d'une communication spécifique.

# HITZALDIAK ETA ERAKUSKETA
# CONFÉRENCES & EXPOSITION

Beñat Zintzo Garmendiaren etorrera bi hitzalditarako eta kultur bitartekaritzako atal batekin aberastutako Maritzuli Konpainiaren erakusketa bat eskaintzen dira « Hiruak Dantzan » ziklo berri honen barruan. Beste hitzordu batzuek erritmoa markatuko dute amaiera asteburuan, maiatzaren 22an eta 23an.

La venue de Beñat Zintzo Garmendia pour deux conférences et une exposition de Maritzuli Konpainia enrichie d'un volet de médiation culturelle sont proposées dans le cadre de ce nouveau cycle « Hiruak Dantzan ». D'autres rendez-vous rythmeront le week-end de clôture, les 22 et 23 mai.

## HILTZALDIAK / CONFÉRENCES

Beñat Zintzo Garmendia, Historia Garaikidean doktorea eta antropologoa, Euskal Herriko ondare eta tradizioetan aditua da. Idazle eta hizlari, urte asko daramatza euskal historia eta kultura publiko zabalaren artean transmititzeko lanean.
Bi hitzaldi emango ditu Leinuako Batzokian.

Docteur en histoire contemporaine et anthropologue, Beñat Zintzo Garmendia est un spécialiste reconnu du patrimoine et des traditions du Pays Basque. Auteur et conférencier, il œuvre depuis de nombreuses années pour la transmission de l'histoire et de la culture basques auprès du grand public.
Il donnera deux conférences au Batzoki de Leinua.

**12.12 - 18:00** | **Leinua, place Gilbert-Desport**
**Hiriburu/St-Pierre d'Irube**

### « DANTZARI, EUSKAL DANTZARI, LUZAROAN INBIDIAGARRIA ETA INBIDIAGARRIA DEN ESTATUS SOZIALA! »

*Hitzaldia frantsesez. Sarrera dohainik, aldez aurretik leinua@gmail.com izena emanda (30 plaza gehienez)*

### « DANTZARI, DANSEUR BASQUE, UN STATUT SOCIAL LONGTEMPS ENVIÉ ET ENVIABLE ! »

*Conférence en français. Entrée gratuite sur inscription préalable à leinua@gmail.com (nombre limité à 30 places)*

**16.01 - 18:00** | **Leinua, place Gilbert-Desport**
**Hiriburu/St-Pierre d'Irube**

### « ELKANO EUSKALDUNA, 1. MUNDU BIRA (1519 - 1522) EGITEA ERABAKI ZUEN GIZONA, HORRELA MAGALLAES AHANZTURATIK SALBATUZ! »

*Hitzaldia frantsesez. Sarrera dohainik, aldez aurretik leinua@gmail.com izena emanda (30 plaza gehienez)*

### « LE BASQUE ELKANO, L'HOMME QUI A DÉCIDÉ DE FAIRE LE 1ER TOUR DU MONDE (1519 - 1522), SAUVANT AINSI MAGELLAN DE L'OUBLI ! »

*Conférence en français. Entrée gratuite sur inscription préalable à leinua@gmail.com (nombre limité à 30 places)*

## ERAKUSKETA / EXPOSITION

### ZEINA, BOLANTAK, KASKAROTAK
### DANSEURS D'HIER ET D'AUJOURD'HUI
### MARITZULI KONPAINIA

Leinuak, Maritzuli Konpainiak eta Malandain Ballet Biarritzek bultzatutako « Euskal jantzien berrikuntza eta gaur egungo dantzariak » proiektuaren barruan kokatzen da erakusketa hau eta bere kultur bitartekaritzako atala. Lizaga mediatekan Hiriburuko herriarekin batera antolatua da, eta Claude Iruretagoyenak eta Jon Olazcuaga Garibalek (Maritzuli Konpainia) diseinatutako jantzi ederrak eta Jerome Gaillarden (Leinua) argazki ederrak ezagutzeko aukera emango du.

**Dagoeneko aipatzekoak dira:**

| | |
|---|---|
| 16.02 > 05.03 | Erakusketaren datak |
| 17.02 - 18:00 | Erakusketaren bernizatze komentatua |
| 24.02 - 18:00 | Claude Iruretagoyena, Jon Olazcuaga Garibal eta Roger Goyhenechek emandako hitzaldia |

*Euskaraz eta frantsesez proposatuak, erakusketa hau eta bere bitartekaritza Hiriburuko 2027ko Ihauterien ezinbesteko parte dira. Datorren egitarau zehatza.*

C'est dans le cadre du projet « Renouveau du costume basque et danseurs d'aujourd'hui » porté par Leinua, Maritzuli Konpainia et le Malandain Ballet Biarritz que s'inscrivent cette exposition et son volet de médiation culturelle. Organisée en partenariat avec la commune de Saint-Pierre d'Irube à la médiathèque Lizaga, cette opération permettra de découvrir de magnifiques costumes conçus par Claude Iruretagoyena et Jon Olazcuaga Garibal (Maritzuli Konpainia) et de très belles photos de Jérôme Gaillard (Leinua).

**Sont d'ores et déjà à noter :**

| | |
|---|---|
| 16.02 > 05.03 | Dates de l'exposition |
| 17.02 - 18:00 | Vernissage commenté de l'exposition |
| 24.02 - 18:00 | Conférence donnée par Claude Iruretagoyena, Jon Olazcuaga Garibal et Roger Goyhénèche |

*Proposées en basque et en français, cette exposition et sa médiation font partie intégrante du Carnaval 2027 de Saint-Pierre d'Irube. Programme détaillé à venir.*


**XEHETASUNAK RENSEIGNEMENTS**

leinua@gmail.com | leinua.com | 07 87 43 62 96